



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk

www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

1: Today's Scripture Reading,

5th May 2024

Bulletin 20/2024

Sixth Sunday of Easter

ԱՌԱՔԵԱԼՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԵՐԸ 20:17-38

Հրածեշտի խօսք Եփեսոսի երեցներուն

Միլեառուէն Պօղոս լուր որկեց Եփեսոս եւ եկեղեցոյ երեցները իր քով կանչեց: Երբ անոնք եկան, ըսաւ անոնց.

–Դուք անձամբ գիտեք, թէ Ասիա գալուս առաջին օրէն ի վեր ինչպէս վարուեցայ ձեզի հետ, ամբողջ այս ժամանակամիջոցին: Ամենայն խոնարհութեամբ եւ յանախ արցունքով ծառայեցի Տիրոջ, Հրեաներուն նիւթած բոլոր փորձութիւնները կրելով: Գիտեք, թէ բնաւ չքաշուեցայ ձեզմէ, օգտակար բաներու մասին խօսեցայ եւ սորվեցուցի ձեզի, հրապարակաւ ըլլայ թէ տուններու մէջ: Թէ՛ Հրեաներուն եւ թէ՛ հեթանոսներուն տուի նոյն վկայութիւնը եւ պատգամը՝ ապաշխարութեամբ Աստուծոյ դառնալու եւ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի հաւատալու:

Հիմա, ահաւասիկ, Սուրբ Հոգիին մղումով Երուսաղէմ կ'երթամ: Չեմ գիտեր թէ հոն ինչ պիտի պատահի ինձի: Միայն գիտեմ, թէ ամէն մէկ քաղաքի մէջ Սուրբ Հոգին կ'ազդարարէ ինձի՝ ըսելով թէ բանտարկութիւն եւ նեղութիւն կը սպասեն ինձի: Բայց հոգս չէ. ինձի համար կարելորդ կեանքս չէ, այլ՝ կ'ուզեմ ուրախութեամբ իր վախճանին հասցնել սկսած գործս, այն պաշտօնը որ Տէր Յիսուս տուաւ ինձի՝ Աստուծոյ շնորհքը աւետարանելու:

Հիմա գիտեմ, թէ այսուհետեւ պիտի չտեսնեք զիս: Եկայ ձեզի բոլորիդ, շրջեցայ եւ Աստուծոյ արքայութիւնը քարոզեցի, եւ ահաւասիկ կը յայտարարեմ այսօր՝ թէ խիղճս հանդարտ է, որովհետեւ առանց քաշուելու յայտնեցի ձեզի Աստուծոյ կամքը: Հսկեցէ՛ք ձեր անձերուն եւ ձեր ամբողջ հօտին, որուն տեսուչ կարգեց ձեզ Սուրբ Հոգին: Հովուեցէ՛ք Տիրոջ եկեղեցին, որ ան իր արիւնով գնեց: Որովհետեւ գիտեմ, թէ իմ մեկնումս ետք յափշտակիչ գայլեր պիտի մտնեն ձեր մէջ, որոնք պիտի չխնայեն հօտին: Ձեր մէջէն եւս պիտի ելլեն մարդիկ, որոնք սխալ բաներ պիտի ուսուցանեն, հաւատացեալները իրենց ետեւէն տանելու համար: Հետեւաբար արթո՛ւն եղէք, յիշեցէ՛ք թէ ինչպէս երեք տարի անդադար, գիշեր ու ցերեկ, արցունքով խրատեցի իւրաքանչիւրդ: Եւ հիմա ձեզկը յանձնեմ Աստուծոյ եւ իր շնորհքի Աւետարանին, որ կրնայ ձեզ հոգեւորապէս աճեցնել եւ իր բոլոր սուրբերուն ժառանգակից դարձնել: Ունէ՛ մէկուն արծաթին, ոսկիին կամ հազուստին չցանկացի: Դուք ինքնին գիտեք, թէ իմ այս ձեռքերովս շահեցայ եւ հոգացի թէ՛ իմ եւ թէ՛



Paul's Farewell to the Elders

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ընկերակիցներուս պետքերը: Եւ կեանքիս օրինակով ցոյց տուի՝ թէ այսպէս պետք է աշխատիլ եւ տկարներուն օգնել, յիշելով այն խօսքը որ Տէր Յիսուս ինք ըսաւ, թէ՛ «Աւելի երջանկաբեր է տալը, քան առնելը»:

Իր խօսքը վերջացնելէ ետք, Պօղոս բոլորին հետ ծունկի եկաւ եւ աղօթեց: Բոլորը սկսան լալ եւ Պօղոսի վիզին փաթթուելով կը համբուրէին զինք: Կը մորմոքէին մանաւանդ անոր համար, որ կ'ըսէր՝ թէ այլեւս զինք պիտի չտեսնեն: Ապա անոր ընկերակցեցան մինչեւ նաւ:

Acts 20:17-38

From Miletus, Paul sent to Ephesus for the elders of the church. When they arrived, he said to them: “You know how I lived the whole time I was with you, from the first day I came into the province of Asia. I served the Lord with great humility and with tears and in the midst of severe testing by the plots of my Jewish opponents. You know that I have not hesitated to preach anything that would be helpful to you but have taught you publicly and from house to house. I have declared to both Jews and Greeks that they must turn to God in repentance and have faith in our Lord Jesus.

“And now, compelled by the Spirit, I am going to Jerusalem, not knowing what will happen to me there. I only know that in every city the Holy Spirit warns me that prison and hardships are facing me. However, I consider my life worth nothing to me; my only aim is to finish the race and complete the task the Lord Jesus has given me—the task of testifying to the good news of God’s grace.

“Now I know that none of you among whom I have gone about preaching the kingdom will ever see me again. Therefore, I declare to you today that I am innocent of the blood of any of you. For I have not hesitated to proclaim to you the whole will of God. Keep watch over yourselves and all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers. Be shepherds of the church of God,^a which he bought with his own blood.^b I know that after I leave, savage wolves will come in among you and will not spare the flock. Even from your own number men will arise and distort the truth in order to draw away disciples after them. So be on your guard! Remember that for three years I never stopped warning each of you night and day with tears.

“Now I commit you to God and to the word of his grace, which can build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified. I have not coveted anyone’s silver or gold or clothing. You yourselves know that these hands of mine have supplied my own needs and the needs of my companions. In everything I did, I showed you that by this kind of hard work we must help the weak, remembering the words the Lord Jesus himself said: ‘It is more blessed to give than to receive.’”

When Paul had finished speaking, he knelt down with all of them and prayed. They all wept as they embraced him and kissed him. What grieved them most was his statement that they would never see his face again. Then they accompanied him to the ship.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 9:39-10:10

Յիսուս ըսաւ. «Ես այս աշխարհը եկայ՝ դատաստանի համար, որպէսզի չտեսնողները՝ տեսնեն, իսկ տեսնողները՝ կուրանան»: Փարիսեցիներէն ոմանք, որ իրեն հետ էին, լսելով ասիկա՝ ըսին իրեն. «Միթէ մե՞նք ալ կոյր ենք»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Եթէ կոյր ըլլայիք՝ մեղք չէիք ունենար. բայց հիմա կ'ըսէք. “Կը տեսնե՛նք”. ուրեմն ձեր մեղքը կը մնայ ձեր վրայ»:

«Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ա՛ն որ դռնէն չի մտներ ոչխարներուն բակը՝ հապա ուրիշ տեղէ կը բարձրանայ, անիկա գող եւ աւազակ է. բայց ա՛ն որ դռնէն կը մտնէ՝ ոչխարներուն հովիւն է”»: Դռնապանը կը բանայ անոր, եւ ոչխարները կը լսեն անոր ձայնը. իր ոչխարները կը կանչէ իրենց անունով ու դուրս կը հանէ զանոնք:

Dear Parishioners and Armenian Community Members: The Sunday collection which is circulated each Sunday in church is for all to contribute in order to have a thriving church. Your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church.

Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Երբ հանձն իր ոչխարները՝ կ'երթայ անոնց առջևէն, ու ոչխարները կը հետեւին իրեն՝ որովհետեւ կը ճանչնան իր ձայնը: Սակայն չեն հետեւիր օտարի մը՝ հասպա կը փախչին անկէ, որովհետեւ չեն ճանչնար օտարներու ձայնը»: Յիսուս ըսաւ անոնց այս առակը, բայց անոնք չէին հասկնար թէ ինչ էր՝ որ կը խօսէր իրենց:

Ուրեմն Յիսուս դարձեալ ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը”: Բոլոր անոնք՝ որ եկան ինձմէ առաջ, գող եւ աւազակ էին, բայց ոչխարները մտիկ չըրին անոնց: “Ե՛ս եմ դուռը”. եթէ մէկը ներս մտնէ ինձմէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ ու ելլէ, եւ արօտ գտնէ: Գողը ուրիշ բանի համար չի գար, բայց միայն՝ գողնալու, սպաննելու եւ կորսնցնելու համար: Ես եկայ որ կեանք ունենան, եւ նոխուրթեամբ ունենան:



The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 9:39-10:10

Jesus said, ^a “For judgment I have come into this world, so that the blind will see and those who see will become blind.”

Some Pharisees who were with him heard him say this and asked, “What? Are we blind too?”

Jesus said, “If you were blind, you would not be guilty of sin; but now that you claim you can see, your guilt remains.

The Good Shepherd and His Sheep

“Very truly I tell you Pharisees, anyone who does not enter the sheep pen by the gate, but climbs in by some other way, is a thief and a robber. The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes on ahead of them, and his sheep follow him because they know his voice. But they will never follow a stranger; in fact, they will run away from him because they do not recognize a stranger’s voice.” Jesus used this figure of speech, but the Pharisees did not understand what he was telling them.

Therefore Jesus said again, “Very truly I tell you, I am the gate for the sheep. All who have come before me are thieves and robbers, but the sheep have not listened to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. ^a They will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

6 May 1) Luke 16:1-31; 2) Acts 21:1-14; 1 John 3:7-10; John 10:11-21;

3) Matthew 17:14-20; 4) Mark 9:14-28

7 May 1) Luke 17:1-19; 2) Acts 21:15-26; 1 John 3:10-20; John 10:22-42;

3) Matthew 17:21-18:9; 4) Mark 9:29-49

8 May 1) Luke 17:20-37; 2) Acts 21:27-36; 1 John 3:21-4:6; John 11:1-46;

3) Matthew 18:10-35; 4) Mark 10:1-12

9 May Ascension of our Lord Jesus Christ

1) Luke 18:1-14; 2) Acts 1:1-14; Matthew 28:16-20;

3) Matthew 19:1-15; 4) Mark 10:13-27

10 May 1) Luke 18:15-34; 2) Acts 21:37-22:29; 1 John 4:7-21; John 11:47-54;

3) Matthew 19:16-20:16; 4) Mark 10:28-32

11 May 1) Luke 18:35-19:28; 2) Acts 22:30-23:11; 1 John 5:1-12; John 11:55-12:11;

3) Matthew 20:17-28; 4) Mark 10:33-45

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ

«Սիրելիներ, այժմ Աստծոյ որդիներ ենք. եւ դեռ յայտնի էլ չէ, թէ ինչ ենք լինելու: Գիտենք, որ երբ Նա յայտնուի, լինելու ենք Նրա նման, քանի որ Նրան տենելու ենք այնպէս, ինչպէս Նա կայ» (Ա. Յովհ. 3.2):

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

Քրիստոսով Աստծոյ որդիներ եւ դուստրեր դարձած բարեկամներ,

Փրկչի Սուրբ Յարութիւնը մեզ եւ ողջ աշխարհի համար կարելոր է ոչ այնքան իբրեւ պատմական փաստ, որքան իբրեւ մարդկութեանը վերականգնող եւ վերափոխող շարունակական ընթացք (process):

Յինունքի այս տօնական շրջանի կարեւորագոյն խոկումներից մէկը պէտք է լինի մեր հոգեւոր ներկայ վիճակը, որով կանխագիտելի կը դառնայ նաեւ մեր հոգու ապագան: Այս առումով կարելոր է Յիսուսի Յարութիւնը դիտարկել երէկ ժամանակային փուլերի մէջ.

Ա. անցեալ - Իբրեւ անցում Հին Ուխտից դէպի Նոր Ուխտ, Աստծոյ հետ յարաբերութեան նոր շրջան, երբ մարդկութեան գաղկական Գառը՝ Տէր Յիսուս Քրիստոս, խաչի վրայ զոհաբերուելուց յետոյ Իր Յարութեամբ նոր դարաշրջան տուեց մարդկութեանը:

Բ. ներկայ - Քրիստոսի Յարութեան ազդեցութիւնը մարդկութեան եւ անձնապէս մեզ վրայ: Ի՞նչ տուեց, ի՞նչ փոփոխութիւն բերեց աշխարհ, ի՞նչ եղաւ հետեւանքը:

Գ. ապագայ - Յարութիւնով սկսուած դարաշրջանն իր լրացումը, վերջնական կատարելագործումը կ'ունենայ Քրիստոսի երկրորդ գալստեանը, երբ ննջեցեալները յարութիւն պիտի առնեն, Ահեղ դատաստանը լինի, չարի վերջնական պարտութիւնը տեսնուի եւ մեր՝ Տիրոջ հետ հաւիտենապէս լինելը կայանա:

Ի վերջոյ, Աստուածորդու՝ Յիսուս Քրիստոս աշխարհ գալը, կամաւորաբար խաչուելը, յարութիւն առնելն ու երկինք համբարձուելն աշխարհի արարումից սկսած մինչեւ վախճան մեծագոյն յեղափոխութիւնը եղաւ ամբողջ արարչութեան համար: Անիծուած եւ մահուան վարակ ստացած արարչութիւնը Փրկչով օրհնութիւն, նորոգում, վերականգնում եւ հոգեւորաբար զարգացում ստացաւ:

Անշուշտ ամէն մի կէտը ամբողջական գիտական աշխատութիւնների նիւթ կարող է լինել: Բայց փորձենք կարելոր մի քանի շեշտադրումներով պատկերը յստակ դարձնել:

Մեզ համար, իբրեւ բանական եւ անմահ հոգի ունեցող արարածներ, կարելոր է գիտենալ ու հաստատապէս հաւատալ Աստծոյ կատարեալ բարի լինելուն եւ ամէն բան բարի ստեղծելու աստուածային ծրագրին ու տեսլականին: Մարդու արարումից առաջ հրեշտակի ապստամբութիւնն ու վերածումը սատանայի, առաջին մարդու անհնազանդութիւնը, անէծք ու մահ ժառանգումը ազատ կամքով Տիրոջը մերժելու արդիւնք է: Աստծուն սիրելու պակասի եւ հպարտութեան ախտածին վարակի հետեւանք է, երբ արարածը Արարչին եւ Իր դրած կարգին է հակառակուում եւ շարունակում հոգեւոր մահաբեր վարակի տարածումը: Անգամ երկիրն այդ անէծքի տակ է մտնում, քանի որ իր թագաւոր ու խնամք տանող մարդն է անիծուած: Արարչից եւ արարչութիւնից օտարացած մարդը, կորցնելով Աստծոյ գիտութիւնը, սկսում է պրիմիտիւ դառնալ եւ իբրեւ աստուած պաշտել կուռքերին՝ արարուած նիւթերին: Մա է այն վիճակն, ինչին դատապարտուած է մարդն առանց Աստծոյ: Յիմայ դառնանք վերելում յիշեալ շրջաններին.

Ա. Քրիստոսի գալուստն աւարտն է դնում հազարամեակներ տեւած հոգեւոր ճմռան եւ սկիզբ դառնում հոգու գարունի դարաշրջանի: Յաղթում է մարդկութեան մեծագոյն թշնամին եւ մարդկանց որդիները Աստծոյ Որդով կոչ է ստանում հաւատալ, մկրտուել եւ դառնալ Աստծոյ որդի:

Բ. Քրիստոսով սկսուած հոգեւոր ազատագրումը շարունակուում է՝ բերելով համընդհանուր հաւասարութեան, հաշտութեան եւ աստուածային սիրով իրար կապուելու նոր հասարակարգ: Հոգեւոր վերափոխման արդյունք են ապրելու, ուսման, աշխատանքի, բուժման, խնամքի հաւասար հնարաւորութեան պայմանները, երբ մարդ սիրոյ իր զգացումն արտայայտում է առաւելագոյնս իր օգտակարութիւնը բերելու այլոց: Պատահական չէ, որ կրթութեան, բժշկութեան, գիտութեան, տեխնիկայի, անգամ հասարակական կեանքի եւ յարաբերութիւնների զարգացման գլխաւոր օջախներ դարձան հենց քրիստոնէական երկրներն ու հասարակութիւնները:

Սակայն կատարեալ վիճակին հասնելուն միշտ խանգարում են հպարտութեան անձնապաշտ գգացումն ու սիրոյ պակասը՝ հանդէպ Աստուած եւ մարդ:

Գ. Մեր այս վիճակը վերջնականը չէ այն փոփոխութեան, որ բերեց Քրիստոս աշխարհին: Պողոս առաքեալը գալիք վիճակի մասին է ակնարկում՝ ասելով. «Այժմ տեսնում ենք աղօտ, ինչպէս պատկերը հայելու մէջ. իսկ այն ժամանակ պիտի լինի դէմառդէմ: Այժմ շատից քիչը գիտեմ, իսկ այն ժամանակ կը գիտենամ՝ ինչպէս որ Նա ճանաչեց ինձ» (Ա. Կորնթ. 13.12)

Քրիստոսի երկրորդ գալստեանն է, որ պէտք է լինի համընդհանուր յարութիւն, դատաստան, նոր երկնքի եւ նոր երկրի հաստատում, Աստուծոյ հետ յաւիտենապէս լինելու բերկրանք, ուր չի լինի ցաւ, հիւանդութիւն եւ մահ: Ինչպէս յիշուինք է կեանքի տեսակ, որ դառնում է պատրաստութիւն աւելի կատարեալ կեանքի, այնպէս էլ ժամանակաւոր այս աշխարհում մեր վիճակն է դառնում պատրաստութիւն աւելի կատարեալ կեանքին: Այստեղ կարծես նախաճաշակումն ենք ունենում հոգեւոր այն կարգավիճակի, որի մասին ամբողջական ընկալում կամ սահմանում հնարաւոր չէ մեր այս մարմնաւոր վիճակում: Ծնչաւոր, անկատար եւ եղծանելի մարմնով դժուար է խօսել հոգեւոր անեղծ ու կատարեալ մարմնի մասին:

Հետեւաբար, Քրիստոսի խօսքին աւելի վստահութեամբ մօտենալու կարիք ունի ամէն մարդ՝ ժառանգելու համար Տիրոջ խոստացած երկնային այն Արքայութիւնը, որի դեսպանութիւնը երկրի վրա Քրիստոսի եկեղեցին է, որ ամեն տարի հռչակում է Փրկչի յարութեան հոգեւորոգ Աւետիար:

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԲ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ.

Խաղաղութիւն ձեզ բոլորիդ, որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն
Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

ՀԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՀԱՄԲԱՐՉՄԱՆ ՏՈՆ (09-05-2024)

Տոնը նշվում է Քրիստոսի Հարության 40-րդ օրը: Հարությունից հետո Քրիստոս 40 օր մնում է երկրի վրա և երևում առաքյալներին ու հավատացյալներին: Այդ ընթացքում Հիսուս Իր վարդապետությունն է ուսացանում նրանց, իսկ վերջին հանդիպման ժամանակ օրհնում ու պատգամներ տալիս առաքյալներին, որից հետո համբարձվում է երկինք:

Քրիստոսի Համբարձման մասին վկայում են Ս. Մարկոս և Ս. Ղուկաս ավետարանիչները, ինչպէս նաև՝ «Գործք Առաքելոց»-ը: «Եվ Ինքը՝ Տէր Հիսուս, նրանց հետ խոսելուց հետո, դեպի երկինք վերացավ և նստեց Հոր աջ կողմը» (Մարկ. 16:19): Հայ Առաքելական եկեղեցին Համբարձման տոնին հիշատակում է նաև Ամենայն Հայոց կաթողիկոսության Աթոռը Միս քաղաքից Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին փոխադրելը:

Պատմության թելադրանքով 484 թվականից Հայաստանի տարբեր վայրերում հանգրվանած Հայրապետական Աթոռը 1441 թվականին Վաղարշապատի ազգային-եկեղեցական ժողովի որոշմամբ մեկընդմիջտ վերահաստատվում է լուսավորչահիմն Ս. Էջմիածնում: Ի հիշատակություն պատմական այդ օրվա՝ Ս. Էջմիածնում Համբարձման տոնի առթիվ մատուցվող Ս. Պատարագի ընթացքում Իջման Ս. Մեղանի առջև կատարվում է նաև Հայրապետական մատթանք:

Քրիստոսի Համբարձման տոնն ուղեկցվում է նաև ժողովրդական հանդիսություններով և կոչվում է Չանգյուլում (գյուլ՝ նշանակում է վարդ, ծաղիկ): Հնում Համբարձման օրվա տոնակատարությունները սկսվում էին չորեքշաբթի օրը: Կանայք այդ օրն անվանում էին «Ծաղկամոր կիրակի»:



Ծաղկամայրն ըստ ավանդության քրիստոնյա Վարվառե կույսն է, ով փախչելով կռապաշտ հորից՝ ապաստանում է Աշտարակի մոտ գտնվող Արայի լեռան քարանձավում: Հայրը հետապնդում է աղջկան, գտնում և սպանում նրան: Նահատակվելուց առաջ Վարվառեն Աստծուն խնդրում է, որ ծաղիկ և կարմրուկ հիվանդություններ ունեցող մանուկները բժշկվեն իր անունով: Աստված կատարում է նրա խնդրանքը, և Վարվառեի բարեխոսությունը խնդրող ծնողների գավակներն ազատվում են այդ հիվանդություններից: Այդ քարանձավը դարձել է ուխտատեղի: Քարանձավի պատերից մշտապես ջուր է հոսում, որն ունի բուժիչ հատկություն: Ժողովուրդն հավատացած է, որ այդ ջուրը Վարվառե կույսի արցունքներն են:

Տոնը Հայաստանի տարբեր շրջաններում յուրովի է նշվում: Սակայն նախապես կատարվում է ծաղկահավաք: Տոնի ժամանակ ամենուրեք կատարվում է վինականահություն և պարզվում, թե տվյալ տարում որ աղջիկն է ամուսնանալու: Տոնի օրը ջրով լի կժերի մեջ գցում են ծաղիկների տերևներ և աղջիկներին պատկանող զանազան իրեր: Այնուհետև դեռահաս մի աղջկա հագցնում են հարսի զգեստ, վերցնում կժերը, ծաղիկները և շրջում տներում: Այս ամենը զուգորդվում է երգերով, կատակներով և հանգանակություններով: Հետո սկսվում է վինակահանությունը. ում պատկանում է կժից դուրս բերված առաջին իրը, նրան մոտալուտ ամուսնություն է սպասվում: Կժից հանում են մյուս իրերը, որոնց տերերին խրատներ և բարեմաղթանքներ են բաշխվում:

FEAST OF ASCENSION OF OUR LORD JESUS CHRIST 9th May, 2024.

The Armenian Church celebrates the Feast of the Ascension of Our Lord on the fortieth day following the Feast of the Glorious Resurrection of Our Saviour Jesus Christ.

Following His Resurrection and defeat of death, Christ remained on earth for forty days, and continued to appear to His disciples. On the fortieth day, Christ is seen by His disciples for the last time. He blesses them and leaves them with instructions, after which He ascends into heaven.

Two of the Gospel writers, St. Mark and St. Luke, testify about Christ's ascension. There is also an account of it in the Acts of the Apostles.

Following a final meeting of Christ with the eleven remaining apostles, St. Mark writes, "So then, after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God." (Mark 16:19)

St. Luke gives a little greater detail as he writes, "And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them. And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven. And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy, and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen." (Luke 24: 50-53)

But by far the most beautiful account of the Ascension can be found in the Book of Acts: "And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight. And while they looked steadfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel; which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven." (Acts 1:9-11)

The hymn that is sung in the Armenian Church on Ascension Day mentions the miraculous event of Christ's Ascension into heaven and the descent of the Holy Spirit on the Apostles.

In the Armenian Church, the day of Jesus Christ's Ascension is also commemorated for another reason as well. On this date in 1441, the See of the Catholicosate of All Armenians was returned to its historical origins. Following a resolution of the National Assembly gathered in Vagharchapad, the Patriarchal See was relocated from the city of Sis in Western Armenia to the Mother See of Holy Etchmiadzin. Following his vision of Christ striking the ground with a golden hammer, St. Gregory the Illuminator had founded the Cathedral of Holy Etchmiadzin in 303. However, less than 200 years later, in 484, the Patriarchal See was forced to relocate, and for the next 1000 years, settled in various cities throughout Armenia. The decision to return the throne of the Catholicos to the Mother See of Holy Etchmiadzin was the fulfilment of a national dream for the Armenian people.

ARMENIAN TRADITIONS: HAMPARTSOUM



Ascension Day (Hampartsoum) is the holiday of love and enjoyment, which is celebrated outdoors in the blossom of May, 40 days after Easter. The celebration also is called Jangyulum (means rose) in Armenia.

In ancient times on this day the young ladies were allowed to walk freely in the fields, sing songs, and make acquaintances, which often became crucial in their lives. According to peoples imagination this is the night of miracle. At midnight exactly nature finds the gift of speech, the water is still for a second; the sky and the earth embrace; the stars kiss one another. Space stops its wheel and the one who witnesses these magic moments will have his or her dreams fulfilled. Plants are said to hug one another at this moment, after which they begin to tell one another what cure and remedies each of them can have, and early in the morning women go to the valleys to pick up herbs.

The main ritual is the *vijagakhagh* (lottery game). The Wednesday morning before Ascension Thursday, young girls would go to gather flowers from seven different homes. Towards evening, they would take a pail and go to seven households or to seven fountains to fill their pails with water. This ritual, called stealing water, forbids any talking, looking back, or placing the water pails on the ground. The flowers or herbs would be added to the pail. Each person participating in the *vijagakhagh* would place a personal belonging (*nshan*) such as a ring, bracelet, or necklace into the pail. This pail is placed out in the open at night, under the stars, so that the stars would influence the *nshans* and grant their owners their heart desires. Throughout the night, young girls would keep watch over the *vijag* pail so that the young men of the neighbourhood would not snatch it away. If the boys managed to do so, the girls would have to give a ransom to get the *vijag* pail back. After church on Ascension Thursday, all participants would take the pails and would go on a picnic, or gather in someone's backyard. One of the girls would dress up as a bride. Usually this girl would have to be the eldest daughter of a family. *Vijag* songs were sung and verses were recited. After each song or verse, the bride would draw out of the pail one of the *nshans*. To whom ever the object belonged, that song or verse would become her *vijag* or her lot. The luckiest was believed to be the one whose item was drawn out the first.

Rice cooked with milk is the main dish of the day, called *gatanaboor*. It is very similar to rice pudding. The white food is meant to signify purity. In the villages, each household would provide some of the milk used to make the communal pot of *gatanaboor*. Furthermore, each household would make their own *gatanaboor* and distribute to 7 other houses. Traditions here also included distributing some of the pudding in the fields, with the idea that just as children require milk to grow, the crops will accept the milk and become plentiful.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Chiftjian and Keshishi Families for the soul of their Husband, Father, and Grandfather **LEVON CHIFTJIAN** and also for the souls of **HARUTUNE** and **VARTANUSH KALAYDJIAN**, **ANTRANIK** and **YEGHSAPET CHIFTJIAN**, **VAGHARSHAK KESHISHI** and **MARYAM SHABANI**, and **BEDROS** and **MARIE AVDJIAN** and **ADRIAN** and **MARGARET VALERIE POZZI**, also for all the old and new deceased members of **CHIFTJIAN**, **KALAYDJIAN**, **KESHISHI**, **AVDJIAN** and **POZZI** Families

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրհնէքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանի** 07548 777 147:

Hokehankist and in Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all you prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

